

อ. อรุณพร
อ. อรุณพร

} 511604



Box 9

Box 9

VERBS
(I)



จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ndar

นธาร์ = ที่ตั้ง, ราว เป็นจุดออกของบันได
จากประตูวัดวัดวัดวัดวัด.



จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

Thiền

khánan / huns? thiền chājāj

pachaj / thiền chonam
bun

mibuj / thiền jichun?

pa y / thiền patin



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

tún chənam = ၇၆၀၆၁

tún patih = ၇၆၀၆၁

chəwà: ? chur dəh pú: ? tún

nthə: k kālhi: c
chə: k kəthut tún
phlup

nba: j pəng dəh phlup
tún

(chəng) háj tún = w: ၀၆၀၆၁, ၀၆၀၆၁

ntú: ? tún = w: ၀၆၀၆၁

khaja: l tún = ၁၁၆၁ (၁၁၆၁) ၁၁၆၁
၁၁၆၁

čakát = na, nā e.g. chú: ? čakát chūng
thəng čakát bə nē: c
čakát chú: ? ၇၆၁ = na
၇၆၁

kot (cih) = na (၁၁၆၁) e.g. kot kadap cih dāk

kot kəchij

kot chējchēj phūng

ʔo: n = nā e.g.

ʔo: n cəp ciət būn

ʔo: n kadap

ndur = n s s e.g. pūj ndur

၀၆၁ e.g. ndur dāk hiər



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ca:2 to: kiang = duong

hóm dái chàmét lóngiàng 2uát d'êh kiàng
ơuông đái d'êh kiàng
tuh

trúot (dái:k) = nsoo(ní)

tróik = nson e.g. tróik dái:k tróik khúot
= nson e.g. 7ar pàk tróik khli:c
(msoong) nē:w p'ānō:m

tró:y = nsoo e.g. tró:y kəle:y = nsoo(ní)
tró:y dái:k

kró:y = nsoo(cuoi) kró:y phéik
pú:je krúk pú:je kró:y = nsoo(ní)

chi:l = ináeo (v.s. 7á:soo) e.g.
hmo:ʔ jichu:r chu:r ranuk (cuoi) (uua)
déh chi:l
nta:l tej' déh chi:l = ináeo(ní)



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

m'plut = แผล

pút = ราบ, ราบ^๒

ndot = นร:วongm



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

kadoit = នរោត្តម e.g. chú kadoit mbaek
(ជ័រ) ខ្មែរ ម៉ាណិក

khaw priang deh ykat manih
kadoit par ciu daik pum

chú? t'hy chagèj prók deh kadoit par
kadoit par = នរោត្តម

kuan kuan kadoit daik wije

mia kadoit ciu này hi?

khajek = នរោត្តម e.g. chag deh khajek
nitap
(និរោត្តម)

= នរោត្តម ខ្មែរ khajek này khruh

mpruit = នរោត្តម, ឃុំ e.g. chim deh
mpruit tuat

daik ka? mpruit này khuat
7ic chaj phuy deh mpruit tuat này
chúng tập thể

kachà:k = ns:u:nag kachà:k chò:k

" nò:c

" chò:k

kachisw = ns:u:nw e.g. kachisw cakis?

kaden = ns:u:nw, ns:u:nw e.g. dā:k kaden

hms: kaden

katz: mbai: kaden

kadok = ns:u:nw chū: kadok tūn

kadok taphò:k

pēcpēc = ns:u:nw (u:nw) chūr pēcpēc patai?

~~u:nw (u:nw) jichōng~~ t

tawel = u:nw (u:nw) jichōng tawel patai?

manih tawel tēj

(jichōng, ciij, priān, chēh)

tawel patai?

chūn



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

นั้ป บุน' = เน้นเสียง

thay pātpiāt cak' = มีเสียงตก

kadik = ကဒိက (က, ဒိ, က) e.g. kadik katwar
manih kadik chung
mpu:ih tsj
kadik chok meh

kad:c = ကဒိန e.g. kad:c tapho:ik
" phā:n

kadak = ကဒက (က, ဒ, က) e.g. kadak pa:ŋ

khonép = ကွန် e.g. khonép ne:c
" prak ?á
ciat tsj khonép jlák
(နုနုန)
khonép pata:ʔ mbwé:n
(ကွန်ပတ်)

kad kabiát = ကဒိက e.g. ciat
kaca:it kabiát katon



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

nda'k = on e.g. nda'k pha na:?

tampha^á = (တံပာဆ) ၅ နှစ်

↑
mpra^át = ns:lan (မပြာတ်) mpra^át ba^áh
chéc tró^ák

nithrù^áp = ns:lan pà^áng ၁၅ nithrù^áp wì^áe

kathà^ák = ns:an kathà^ák chò^ák
" chò^ák

khà^ákhà^át = ns:lan, ns:lan khà^ákhà^át taphò^ák
" chù^áng
" ták

kathò^áp = ns:nn, ns:nnn (နှစ်) ph
phanà^ák kathò^áp pámán
ciat kadan^áp kathò^áp tám chui^á?

katak = ns:nnn (နှစ်) kata^ák mibà^ák ၇၁^ák
tí^á? ၇၁ နှစ် သို့မဟုတ် ၇၁ နှစ်
(နှစ်)

kathu:p = nsin^u e.g. kathu:p chro:m
" ti:?

nthok = nsin^u ~~(^{nsin^u (kro:la:u) (uau)}~~) ciat chu: nthok
(~~nsin^u (kro:la:u) (uau)~~)
katho: chro:?
ciat ~~kay~~ nthok phuy manih
yri:?

= nsin^u ciat chu: nthok ti:?
nthok mat ku tej

ntho: = nsin^u (en) mbaij ntho: (iv)

do: = nsin^u (en) do: ykuor chu:?
(^{nsin^u (en) (uau)})

kathuan = nsin^u hi: kakhuan 7at,
katah peje
= nsin^u rui thio: dzik
kathuan

kawák = nɔ:nhəʔ ʔəne:ʔ kawák chɛ̀ng rɛ̀ng
kawák chɛ̀ng kawáke tej
= nɔ:n kawák tej hɔ:k mənɪh
" " ʔɔ:k təhúit

niphák = nɔ:nhəʔ cháɪng/jicɪəm niphák
hniəng phər



niphák nɛ:c ʔuər
lə:ɔ:ng tɪiʔ tɪut
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ɣlɛ̀k = nɔ:nhəʔ ʔəne:ʔ e.g. kha:ja:l təhúit dək
dəh ɣlɛ̀k

ɣrək = nɔ:nhəʔ phɛ̀ng mənɪh ʔuən ɣrək
təh ɣrək
= ʔuən hɛ:ʔ chɛ:ʔ ɣrək
hi:ʔ ɣrək



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ceep

khahaj = ကစား ကစားသင်

khaj = ကစားသင်
khaj phaj? ကစားသင်သလား?

kaem = ကစား

kaphap = ကစားသင်. kaphap cih tii? ကစားသင်သလား?
cih kaphap

cep = ကစား e.g. kaphap cep
= ကစား e.g. taic kachai? ကစားသင်သလား?
puic cih kaphap
thoi cih kaphap khai tii?

chruajh = ကစားသင် e.g.
chruajh phaj kai? / nthoi

kamát podiá ~ gshw



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

kaláp = กล้วย e.g. kaláp mba:j
= กล้วย e.g. kaláp kai? / hwa:?

kát = กล้วย kát thòn = กล้วย
kát jùm = กล้วย (กล้วย)
= กล้วย kát jùm = กล้วย

manà? = กล้วย 2ar manà? 2ar pe:j ci:j
manà? 2ar puh jùn
manà? ~~kh~~ khlec priang

kakhu:n = กล้วย ciat chuang kakhu:n caw

2ar klaj caw klaj 2ar = กล้วย (กล้วย) (กล้วย)

klaj = กล้วย klaj chadac / chandak
klaj thèn mhrá:?
klaj thèn mabnih hnap



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

dáik lùk = น้า

chéc tró:k tādā:c ʔə:ʔlɔ:ʔ dɛh
(chợ) klaj pəcəh
(chợ)

kwaj = nǎu khamə:ʔ kwaj
waj dāk kwaj
hi:ʔ kwaj
paj mbaj kwaj

tamar = nǎu (civil) luật tamar cih nǎn kư
(tv) tamar nǎu

gū:c = nǎu gū:c dāk/pəj

klwak = nǎn, nǎnnǎn pui klwak/
pəj
prij klwak chro:ʔ/ləhuk

khən = nǎu ciət thənk khən mbaj hiər
= nǎu khən lāk:chəj nǎu nǎn
nǎn

ku:n = nou kuan kuan kuan ?o:y
ku:n pha:?
= 3oin kuan kuan ku:n cak:?

~~kawak~~ kwa:t = nou (nou²oim²) ciat tej
/chuy kwa:t chro:2/ti:2

kra:jh = nou (nou²oim²) ciat yra:jh
lo:y kra:jh hi:?

khawak = nou (ci) ciat nuph tej
tha: ndu:j khawak ka:?
= an khawak luk mat
" phuy ka:?

cadar = na (na²oim²) y cadar yha:r
" hwa:r
" ka:ha:?

ṭo:lc ① ṇo (ṭṭ) e.g. ṭo:lc kamát

② uoon e.g. ciát chró:ṭ ṭo:lc chrúṅ

③ ṭṭ e.g. ṭo:lc phək teṭ

ciát ṭṭo:ṭ ṭo:lc mba:ṭ

chur kadoit ṭo:lc mizw

= ^(ṭṭṭṭṭṭ)
~~ṭṭṭṭṭṭ~~ katút prak ṭo:lc cako:ṭ
(ṭṭṭṭṭṭ)

katút = ^(causative) 10:1000 katút kuṇ nāṅ ṭṭṭṭṭṭ
katút po:ṅ nāṅ mba:ṭ

tút = 000 tūt zār nāṅ hi:ṭ

diṭ tūt = 0ṭ000

chāṅ tūt nāṅ mṭṭṭ

mṭṭṭ = 1000 mṭṭṭ mṭṭṭ cako:ṭ

phāṅ ④ 30 chró:m phāṅ chāṅ

⑤ wṭ ciát nē:c phāṅ tūt

mául = ?

kamú:l = nơu (n.) ciát zúajh / tíi? / chroí? /
nề:c lòng kamú:l zái

kado:ng ④ nồu pachaj dèh kado:ng
⑤ ๕ ๐๓๒๕ phừot kado:ng caksó?

hó:p = uou (rou) ๕ hó:p zúajh
= nơu hó:p tíi? zó:k caksó?

kapric = nơu ๕ kapric mət
๕ ๐๓๒๕ pachaj dèh kapric
mət kapric

kút = nă kút giək = năutu
kút hwa: / hla: / chu:
chro:m kút ๕ khajso:ng
(nă:rou)



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

klót = ร้อน

รุ่ม = ร้อนชื้น

kán = ๓๕ pái:2 khò:k kan hí:?
(๕๕)

páy = ๓๕ (๔๑) páy pómáy hí:?
páy taphèk chro:2
páy hnám khama:?
(๓๕:๓๕๖)

khala:r ① ๓๕ khala:r tej tút

② ๓๕ khala:r nè:c
khala:r yha:r

③ ๓๕ khala:r khe:n

khala:r ròm

khala:r mún

cháng khala:r hnáy

ròk = ① ๓๕ (๓๕๖) ròk ròm / hla:2 / koda:2

② kha:w ròk = ๓๕๖

cathē:n = มัว (ฉ.ย.)

h̄kiam = มั (ฉ.ย.)



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

phà:t = ① ^(phàt) หนึ่ง ชิ้นเล็ก phà:t
 ② นาน phà:t tənún / pə:ɔ́ɯ
 ③ เมื่อ ค่ำ tej phà:t há:jh
 (cunán)

wà:jh = ~~๒~~ ๒ (n.) wà:jh ๒ar pi: cathè:n

cakiam = ๓ (n.) cakiam ykə: / prək / neic

cakam = ๓ (๓๓๓๓๓๓๓๓) kuan kuan cakam
 khe:n cakə:?

ca:ʔ = ๓๓ ca:ʔ pə:ɯ
 ca:ʔ prək ntə:ʔ = ๓๓๓๓๓๓๓๓
 ๓๓๓๓๓๓๓๓ ca:ʔ prək
 = ๓๓๓๓๓๓๓๓ ca:ʔ prək cakə:ʔ

pút ① ๒๓๓๓๓๓ bín taphà:k kə:ʔ pút
 ② ๓๓๓ chur pata:ʔ pút

níplút = ๙๑ jíchóng níplút này lək
kə: ? níplút này tēj
kám há: ? dēh níplút này rōng
(seasonal)

pānzu: = ๓ ^{clāduh} khēmung mənīh pānzu: cəkō:

wé: = ๑๙ wé: cāw wə: 7ar

ndók ① kōn chu: ? ndók
② ๓๓๔๐ traw ndók
③ in nípujkh tēj ndók
④ ๓๐ jək ndók

wōn ① ๓๐ khēw wōn
② ๓๐ thran priōn wōn

kəziān ① ๓๐ kəziān kə: ?
kəziān / jíchā: /
pə: ? kə kəziān

② ๓:๑๑๖ puje ka?e:ŋ

ka?e:ŋ = ๓:๑๑๖ puje ka?e:ŋ

ka?e:ŋ ka?uər thamò:?

chamò: phrù?

pa?e:c = ๘๐ ka?hi? pa?e:c pa?máŋ

cāŋho:ŋ = ๑๑๑๓ ra?n:m mānìh cāŋho:ŋ
(๑๑๑๓)

pa?h ① ๑๑๑๓

② ๑๑๑ e.g. prəj cìh hānìj, ?ər pa?h
nè:c ?al

?ər pa?h chəc tróik dēh chruh
khə: tì:?

③ ๑๑๑ (๑๑๑) pa?h prək ?al nē:w ceh
pa?h pōŋ ?al cá:?

bajh = ไม้ ^(ไม้) ?ar bajh ^(ไม้) tar?əy pi: ? lək
 ?ar bajh ^(ไม้) thəy nípīr
 ná? bajh khamún kalaw

káj ① ไม้ ciát kadáp káj mən
 ② ไม้ ciát khəy káj ndul jək
 chro: ?

kreng = ไม้ kreng jəh pəchū: ?
 kreng jəh m

criək ① ไม้ criək chén / ?əri: ?
 ② ไม้ criək ?uəh ?ək kamát

hián ① ไม้ chək hián / kək chək
 hián hián
 ② ไม้ hmo: ? hián
 bún / mbois / chəy hián
 ③ ไม้ nəc hián
 jichā: / kəchā: ? / yhā: r hián

cəkajh = ^(ငါ့အတွက်) သါး ဂံသွံ cəkajh
caj ká:ʔ cəkajh há:j
ʔəchrú:p cəkajh

ýriáp = ^(၁၀၀) ဂံသွံ (၁၀၀) hlá:ʔ chú:ʔ chréh
rúh hlá:ʔ chú:ʔ ýriáp
hwá:ʔ ýriáp

kriáp = ^(၁၀၀၀) ဂံသွံ ká:ʔ kriáp = ^(၁၀၀၀၀) ဂံသွံ
hlá:ʔ ýriáp caj há:j tó: kriáp
cathùr ká:ʔ tó: cəkajh kriáp

ýkuájh = ^(၁၀၀၀၀၀) ဂံသွံ (၁၀၀၀၀၀) ýkuájh
chéh ʔuár déh kíng

chá:l = ^(၁၀၀၀၀၀၀၀) ဂံသွံ (၁၀၀၀၀၀၀၀) chá:l ʔari:ʔ ʔuár
déh ~~tot~~ ^(၁၀၀၀၀၀၀၀၀၀) toruaj

cả hai = 1. 2. (cả hai) cả hai {kính hai?
chức?
rước đến lễ m

thak = 1. 2. thak chók rước đến m?
thak 2. 3. rước đến thên rú p
jiciam

thak ① 1. 2. thak priang 2. 3. ták
② 1. 2. thak rúajh rước đến
thên pho: n
③ 1. 2. (cả) thak chók ykraw

talúajh = 1. 2. (cả) ciát nê: c lòng talúajh
phóng diện tũh

thúajh = 1. 2. (cả) thúajh thom¹
ciát tẻ thúajh thúj¹

jonjò:ŋ = ơu, ơuơu jonjò:ŋ 7ar ciir^(7ar)
chajh

lɔʔi:t = mư̄cư̄n kɔlɛp dɛh lɔʔi:t
hư̄mư̄h-mư̄t lɔʔi:t
nɛ:c lɔʔi:t

lɔʔi:t = uuan nɔdɛk phɔnɔ:ʔ kɔlɔʔi:t
khaɲɔ:ŋ pɔ:ŋ, kɔlɔʔi:t
ja:k chɔ:ʔ 7uɔr lɔʔi:t-ʔi:t

chiil = mư̄cư̄n hmo:ʔ jichuɔr chiil^(chư̄cư̄n)
chɔ:ʔ chɛn 7uɔr dɛh chiil
7anɛ:ŋ 7uɔr dɛh thɛh
chiɔn

di:l = iɔiɛn kra:ŋ ɲrɛc 7uɔr dɛh di:l
thɔ:ŋ phɔ:ŋ dɛh ku:di:l

rəʔnɪm ① inəca ʔəndəca rəʔnɪm
chəwəi? ʔəʔuj
rəʔnɪm mənɪh khleɐc dʊʔ

thamə: ① pɪəɪvəʔ thəɪnəɪn dək thamə:
ʔar tʊh thamə: hi:ʔ thamə:

② inə ʔar thamə: cəw
thamə: ku phəp ʔaɪnəh

cəʔkəɐ:k ① a chur cəʔkəɐ:k

② im cəʔkəɐ:k kəchiɪ kʊl chən
(ʔəɪmʊəʔ hɪnʊəʔ)

dəɪm = im phək teɪ dəɪm
do:ɪ / hi:ʔ dəɪm
mə:ɪ / phrəw dəɪm

cəp ① ʔar cəp kə:ʔ

thấp phắc cấp phắc phắc
phắc cấp khăm: j

③ in: (n) pú: r cấp chu: ?
khá: p

phôm phôm cấp hla: ? khù: n

kút ④ on (an) khli: c } kút kuan
manh

⑤ in: phên kút dng n: w

tal: t ① we tal: t wát rár jút

② ^đtrou (oonan) chà: j nê: c chày
n: dèh tal: t tút

kán: n = in: kút prák kán: cạh bát
klì: j kán: rár
(ci: ?)

təriət = 1. 1. 1. pa:ʔ ʔəh pa:ʔ tɛʔ kɔː
təriət cəkɔːʔ

rɛc = 1. 1. 1. rɛc phɛ:k / chɛrɔːʔ kɔː
" " kɔːwɪən

khwək = 1. 1. 1. ciət khɔː khwək
chɛc dɔːŋ
ndɛŋ khwək prən
mpu:ɟh tɛj khwək rɔːw
ne:c

ʃicɪ:l = 1. 1. 1. ʃicɪ:l ʔər
tɔːk dɔːk

pəchɪ:ʔ = 1. 1. 1. pəchɪ:ʔ
prɪŋ "

trɔŋ = 1. 1. 1. chɛc phrɔŋ trɔŋ
hɛ:ʔ hnɔn trɔŋ

tabay trón deh kriy
caí? kukhoi?

par = ၂၂၂၀ kodoit par
kaway par

kpar = ၂၂၂၂၂၂ tabay kpar = ၂၂၂၂၂၂
၂၂၂၂၂၂၂၂

phar = ၂၂၂၂၂၂ tamat phar

chah = ၂၂ (၂၂) chah chah tut
chah priy

jichah = ၂၂ (၂၂) jichah neic hoim
dack

buh ① ၂၂၂ (၂၂) buh hiar

② ၂၂ (၂၂) " phuy
၂၂၂

lobuh = ²soh → iēh
(cool off) hiər hwa: ? deh yim,
luər deh lobuh jim
kha: j ca: ?

hāj lobuh

tuh " (உணர்வு)

po: g "

dāk "

chinchin = iēh, iēh chinchin prak
(physical) nāj tej
bā: r jrah
phlaj phlaj: j cap khē: n lahut
chinchin caka: ?

A jrah B chinchin caka: ? kair

karun = (to stop growing)
(get stuck) ^{ju}thēh priat deh
(அ, அது) karun deh kupā: k

tam kair deh karun, deh kulāj
deh nā? kacet

zić karún

chéc trok deh karún, deh
ku ʔatɔ́, deh ná? echrún

relapse

khreć ① ^(uncle) cĩr nǎw ~~ca:?~~ chēj chājkh
phlǎh tǎmɪ:ʔ ʔar ca:ʔ khorŋ
chalɛŋ, deh khreć chājkh
khun:n ʔi:ć



๕ tam kǎw khreć

cakɛh = ʔn: ʔn: cakɛh zić kotuér
" mǎhɾa:ʔ

ciət bu:n cakɛh {chrím ti:ʔ
{khráp chéc
khorún

chalák = ʔn: ʔǎn chalák ʔri:ʔ ku
bmoḥ bu:n

chalák khwǎj ^(uncle) ʔuér deh thén
kǎw

ba:k

ma:ba:k

ca:ba:k chu:?



tt taphò:k yò:n

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

pu:c = ๒๐๙ = pu:c kədáp chuəng ʔə:k
tár

khamu:t pu:c chu:ʔ thəh chruəng
๒๕๐๙
{ hna:ʔ, hni:ʔ
hmúac, karjám, ɨdó:lc, chá:jh,
mipuj, ykán, lamniəng
pu:c chruəng

dún = (๒๕๐๙) no kachijə dún
(1๐๙) kətsə dún

thorthò:r = ๒๕๐๙ tám chu:ʔ thorthò:r
khajá:l təhú:t tám chu:ʔ
thorthò:r sáw thorthò:r zər

ʔúg = ๒๕๐๙ ʔúg təphò:lc

kó:r = ๒๕๐๙ kó:r chə:lc { kədáp
ciat buən kó:r { khə:ng
chə:lc mək

khā:j = ๑๓๐ phrawphrāw khā:j chro:?
tuət này idul

khā:jkhā:j = ๑๓๐ chāng khā:jkhā:j
chro: kacak-kacaj ๗๓
chur khā:jkhā:j chā:jh
miəw khā:jkhā:j churug ๗๓ ๗๓:๓
kūankuən ci:r karja: ๓

khā:jkhā:jh = ๑๓๐ (๑๓๐) khā:jkhā:jh
chawā: chur? ๑๓๐ ๑๓๐ ๑๓๐ ๑๓๐
ciət chur? khā:jkhā:jh chawā:?
hni: chawā:j cih này hi:?

khā:khā: = ๑๓๐ (๑๓๐) ciət churug ๑๓๐
khā:khā: ๗๓ tuət

๗๒๒ = ๗๒

๗๒๒ = ๗๒



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

túm = ๕๕๓ pátam ๗๐๒ púg kutúm ták,
ókúj máp thethe?
túm thày takát thày héw

ch cadúm = ๕๕๓ cadúm kalaw tí= ๗๐๒

wáj kucadúm jín dām
cadúm traw ๗๐๒ khráp kalaw

kro:t = ๗๐๒ ๗๐๒ kro:t ku cakó:
khām

kro:t ku cakó: ๗๐๒ pái: nā:n,
hnáp ๗๐๒ cakó: bók

* kajak-kajmít = ๗๐๒๐๐ cá: kajak-
kajmít kucá: khān

nóm prák kajak-kajmít
hla: chú: déh chrūh ku ๗๐๒ khān
kajak-kajmít

khó:k : l²ou, l⁺ou k⁺o:r ch⁺o:k t⁺o k⁺o:⁺_{khó:k}

khó:l : l²ou, l⁺ou l⁺u⁺ng k⁺o:⁺khó:l

m⁺pláp = f⁺la, l⁺an ph⁺eh m⁺pláp j⁺ah
d⁺o⁺ng t⁺i: m⁺pe⁺ng l⁺o⁺ng
l⁺o⁺ng ch⁺u⁺a m⁺an⁺h m⁺pláp

j⁺ien = q⁺na kh⁺at⁺kh⁺at l⁺o⁺ng j⁺en j⁺ien,
l⁺o⁺ng p⁺iat⁺p⁺iat c⁺ak⁺o⁺? z⁺u⁺ar d⁺eh r⁺u⁺ng
h⁺i⁺z t⁺ap⁺u⁺: th⁺o⁺ng j⁺ien k⁺ro⁺ng

ch⁺o⁺ng⁺ = Y⁺na h⁺i⁺z p⁺ej th⁺o⁺ng ch⁺o⁺ng⁺
n⁺ay k⁺ro⁺ng d⁺ai⁺k, t⁺o⁺k d⁺ai⁺k
ch⁺ak⁺aj ch⁺o⁺ng⁺
l⁺ar z⁺i⁺k ch⁺o⁺ng⁺ n⁺a⁺ l⁺ec

pej, 2 151

kum = พจนาน



คณะอักษรศาสตร์

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

CHULALONGKORN UNIVERSITY

pa:ɔʔ - pa:ɛʔ ① จาอจจาอจ kuan lo:ng
pa:ɔʔ - pa:ɛʔ ʔo:ng bək khə:ʔ pʰək

② ʔa:ɔnɔ:ɔ manih bə:r
pʰək kʰo:ɪt ku cək:ʔ, (pʰəh) ʔa:r
tɪ: ku kum bəh ʔa:ɔnɔ:ɔ kʰo:ɪt
ku cək:ʔ ʔa:r, khə:n hnap ʔa:ɪk
cək:ʔ bəh

kaphu:ɪ = ʔa:ɔ kaphu:ɪ ɲhri:ɔŋ caw
kaphu:ɪ chə:k khə:nɪ:ɪ

ku:ɪ = (cuəu) ʔa:ɔ patam ʔa:ʔ, dək
takat thanat, pʰu:ɪ ku:ɪ dək
pʰək

wi:ɔn = (cuəu) ʔa:ɔ chə:m wi:ɔn ʔ
thə:ɲ nə:w kəchə:ʔ
chur wi:ɔn ɲhər kəmat, dək takat
↑
pʰən

kawian = ๑๕๐

chāywan = นวนิพนธ์ (เรื่อง)
 chro. ๖



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

khajúp ① ខាត khajúp taphòk ខ្លះ

② ខ្លា khajúp mbéj v pà: mbéj

③ ខ្លា (~~ខ្លា~~) khajúp (thuy) jkə: khajúp

ne: c khamu:n dèh nà? mput, cəp
khajúp ខ្លា

khajúp {ruəm} cəkə:?
{rə:m}

khlec = គ្រឿង, គ្រឿង (n) manih dōng cəthə:r
tōng khlec prāy patam ខ្លះ
hmuaj

tārgə: = ខ្លា tārgə: thethə: ខ្លា
dèh ខ្លា

lahut di: ខ្លា tārgə: thethə: ខ្លា,
jə:k chrə:, tək dək, tōng-
phə: kuthəh cəp mé: mbə:j
pōng mbə:j hiər, ខ្លា hāj chər
māng wāj
tārgə: pà: khamə: ខ្លា

chè: chá?chǎi = ๓๓:



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

dá? = s: zār téj dá? pamaŋ

jaam = xei^{na} jaam poŋ ʔo:k dá:k phna?

khajam = ʔon(ə)jəŋ khəh khajam ne:c
tuh ʔe:ʔ

thəcthəc = c̥(cəu)tuəm) chur thəcthəc
cəj ku yə:k jə:ʔ

kuan kuan thəcthəc chəc trə:k m̥bəc
thəcthəc kə yu:c

chajəw ① n̥(cuŋ), m̥d̥(ruŋ) pa:?
m̥at chajəw

② i̯e:s h̥a:ʔ ch̥u:ʔ chajəw,
phr̥e:j ku ci:h, d̥e:h kataw

thalic ① rết (con) thalic mặt, chano:k
② rết^2 (cà phê / nước) cist chữ tấy
thalic cakhut / hmuac

ndec = rết^2 (cà phê / nước) ndec caji

kathuac = rết kathuac {phắc tấy
nèic tak

co cabut = rết^2 (cà phê / nước) cabut

cabut poy tủy rết k poy
cabut hla: ? chui ? luek chalo:k
phan zai

khum ~ khum-khum = rết {rết} thoi
manh khum-khum, ku phut
rết k rết

tam npe:je khwa:c ~ khwa:c



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

cakot = ๕๕๕๕, ๕๕๕๕๕๕ khām khe:n / tuh
dēh cakot

nē:c jāh jhā:r dēh cakot
jkuār chū? dēh cakot

khwa:c = (๕๕๕๕) rōu chōlāi? khwa:c jōk
(lāhūt dī: tēh tē? dēh khwa:c māt wē)

khwa:c = ๕:๕๕, ๕:๕๕ mīaw khwa:c tām
mīpē: khwa:c tabūy
yūn rōu

chíp = ๕๕ pārhōy chíp
bū:n / prāk / kōwān chíp

kāliy = ๕๕ (๕๕) wēj phlē? ๕๕, jūn
kāliy tuh chíp,
ku khāmēj

หฺนฺเ : ๓ หฺน (เ)๒

หฺนฺ : ๓ หฺน : ๓ = ๓ หฺน



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ปามะ? = นอนหลับ



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

dám = 2m (user)

pó:ʔ = 2m pátám ʔó:ʔ wéj pó:ʔ

khamáj chro:m

gín pó:ʔ khol:ʔ prak

pátám ʔó:ʔ pó:ʔ chamó:ʔ

(ku) pó:ʔ chamó:ʔ dám

ku chũa mé: { pó:ʔ / pámó:ʔ

{ pó:ʔ / hnap
pámó:ʔ

nthó:k ló:g ló:p pámó:ʔ nóm prak

thón nóm ceh

~~zame:n chais khám~~ pámó:ʔ déh ku ~~thót~~

kawek

pámó:ʔ dák wéj (pámó:ʔ wéj)
khamám pó:ʔ

pú:ʔ = 2m ^{déh} manih pú:ʔ thanat

déh pú:ʔ thúi:1 há:j

jàa?

tami: ? = Quà rājā nē:c tami: ?

ciat māj tami: ?

jāk hi: ? tami: ?

phòk tāj tūh ? tami: ? kua: tūh tō?
manih lōng tami: ? te: ?

chro: ? jà: ? kuchiang chro: ? tami: ?

jà: ? = (cōi) im chro: ? jà: ?
isānāt

im

khama: ? chē: lē

dōng dā: m

phrāw dā: m

chro: ? chrīm } jà: ?

phājōk, hli: ?

pake: w

nē:c khānūn dā: m

Qua

khama: ? tami: ?

dōng tami: ?

phrāw tami: ?

--- tami: ?

nē:c khānūn tami: ?

catoin = งาม

háy catoin = งาม



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

manih

phajphraj trə? lahut
trə? = ๒๗ manih trə?

ralajh = ๒๕๐ manih ralajh = ๑๐๐
manih kurajh = ๑๐๐๐๐

phrək = ๑๕๐ manih phrək chim phrək
khajai

prək tuh "๑๕๐๐"
prək

khənam phrək = ๑๐๐๑๕๐

khwaing = ๑๐๐๑๐๐ ciat khlaing khwaing
utraw

khajam khwaing cuar
chroim

miaw puai khwaing nimran

kawa'ng = ² rō'ng ciət m'buəl ti: ? kawa'ng
(foruful) man'ih

kwa'ng y'kuər phra'it bōh

kajo'n = leu kajo'n khw'in hāy y'krāw
(not foruful)
kajo'n chēc bōh hāy n'tā: ?

phrāh = l'ise phrāh y'ko. k'ul k'a chāy
(cāi'āi) cāi: ?

rō'ij = l'ise rō'ij p'atur ? k' nē'w h'ac

kachac = ① u'ia kachac chro: ? / p'ak: 3w

ra'gāw / chrīm
② 3iō (iv, tr) prēj kachac
kachac dāk
bōh

prāprah = 3r: ciət dāk lō'ng prāprah
tām tuh' 7e: 3r
" nē'c

ciət p'ē'ng nuon / m'ut lō'ng prāprah
prāh m'at



Th. ๕: คณะอักษรศาสตร์ (วิชา)

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

CHULALONGKORN UNIVERSITY

chaic ① ^{jaɪ} ๕๐ (๕๐) chaic ka: ? = chaic
daik ciat/cap ka: ?

② ๕๐ (๕๐) chaic daik wip
trut cakoi? lahut phuek
phuek phlaj phlaj

phru? ① ๕๐ katah pep phru?



manih phuek cakhrung phru?
mhamat phru? ^{to mhamat naic}
phut/jaim phru?

② (๕๐) sau jicam phru? kriaw-kriaw
ci: phru? wuk-wuk
jul jul phru? kut-kut

khwit = ๕๐ jichong deh khwit cakoi?

theik = ๕๐ (๕๐) khlic khrap theik
chur ku khanh
(๕๐)

thòng = ๖๐ thòng phak phò: bair chuang
chàin

thòng dāk choing chàin
manih chòp thòng ku liáp khwa:^(o.ə)
ku jain, khomay

thamò:[?] kò: thòng rít

thòng lài caw dōng

jàn pachu:[?] rər thòng phrəw ku/kul
kuan phlaj

thak ① ๕๓ thak chu:[?] pa:[?] {təun/
kədə:[?]

thak jichu:[?] hi:[?]

thak m'phat rər dēh di:[?]

thak tam chu:[?] pa:[?] tamra:[?]

② ๖๐๐(inaa) thak/pa:[?] taklēt kə:[?]
giuan

khay = ๖๐ khay kə:[?] / jicəm / manih / klīc
pa:[?] khək khay {khīc
chəng

khát = ខា (kōh) ciát chú: ? lòng khát mường

tìh = ទា (g) ciát hmo: ? tíh mbaíj
" " tíh lạng tũh

taije = ① និរុ (nir) taije cākēc cāthur ka: ?
rār ^(nā) kūt rari: ? caw taije nhar
" " ^(nā) thūje " " ^(nā) thria
② វា (vā) tūt caw / rār taije nēc

khūt = ភ្នំ (hū) khūt (chū: ? nēc) khamai: ?
ciát chūng

ciát chūng khūt tākust (tākust
dén lāp chūng chū: ?)

kēc = កា (kā) ciát būn lòng kēc rari: ?
/ rāj / chú: ? / tēj / hāi
ciát ntrāj kēc chōk

kuchióŋ = กล้วย

kukhlāj = กล้วย + v.



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

kəc [chu:ʔ] thəh ɣku:t-ɣku:t
ne:c
chə:c

ka:ʔ mɔɔj ɣku:t



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ku:t = (k)u:an ʔar ku:t thui: ʔari:z
uaciu: ʔa:rua uua "u:an"
usolauu

le:eh = ʔa ciat bu:n le:eh khane: ʔ
thui: chala: ʔ ʔur deh tuat

re:eh = uan ka: ʔ re:eh laniang hui: ʔ
/pran/ chu: ʔ nēw daik

cūcūh = uē ciat nīpū: h tē ʔ cūcūh
pā: y/ chru: hui/ chru: katui/
chru: lak
ciat chu: ʔ ʔar cūcūh chru:
chā: h/ chru: karja: m/ chru: ti: ʔ

lā: ʔ = uē ciat phā: t lā: ʔ kūankuan
ciat ka: w lā: ʔ nāim nēw chru:

ciat' indej' lə̀lə̀ ńthõng

rəc = 1nəs (nǎc nǎes) 2ar' rəc chro.2 / phək
phrəc / hwa.2

jak ① ɯnsoɯ jak ~~chə̀n~~ tam jichə̀n /
tam chu:2

② ɯnsoɯ jak chə̀n chək kəntəj

③ nǎ jak chək khə̀w kə bən kǎi
jak chə̀n chək hay ńta:2

④ ɯ ciat bən nɛp jak kə:2 thək
rɛ:u

bək ɯn (nǎg nǎides) bək tam chu:2
kə chuə̀n

kədiap ① ɯnchə̀n kədiap chətchət /
(nǎg ɯn) chək chə̀n kə kram
(nǎ: nǎg ɯn)

(2) ๓๓ kadáp nè:c / chók ku útraj

ko:r = ๑๗ ko:r chók lù:g / kuan kuan
ku bu:n ko:r

ko:r chók mèn / chók khà:g

bók = ๒๔ (๑๑๑๑๑) bók m'phat chro?

m'phat hli? / m'phat chrim / run chro?
ku m'phat

cabok = ๑๐๑ (๑๑๑๑๑) thà:r diakok chu? cá
pran / huiòe / thuiòe / jichui?

ci:r = ๘๐ ci:r ti? pit chre: / dák
ku cok

ci:r {ndui} dák ku cok
{chà?}

ghruy ñthò:k

* pu:c ① ๑๐๑ (๑๑๑๑๑) pu:c kodáp chuay
tám jichui / kodá:r ku panhu:c



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

หิมะ? kotah = หิมะ

X ๐๑๐ ๑๒๒๖๕๐

Pvet P

1981.



คณะอักษรศาสตร์

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

CHULALONGKORN UNIVERSITY